

Con il patrocinio e il contributo di



Comune di Milano



Collaborazioni



MILANO DAL 18 AL 28 SETTEMBRE 2014  
PICCOLO TEATRO GRASSI CHIOSTRO NINA VINCHI TEATRO STUDIO

**TRAMEDAUTORE**  
XIV FESTIVAL INTERNAZIONALE DEL TEATRO D'AUTORE

**EURASIA**



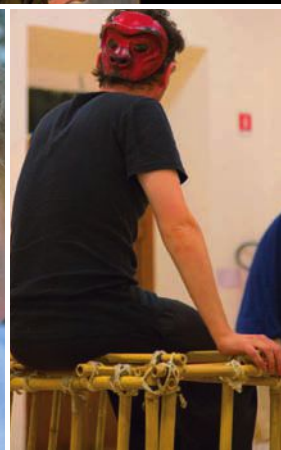
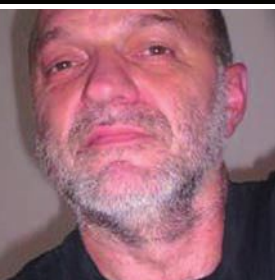
OUTIS

CENTRO NAZIONALE  
DI DRAMMATURGIA  
CONTEMPORANEA

In collaborazione con

**PICCOLO**  
TEATRO DI MILANO TEATRO D'EUROPA

## 15 Spettacoli, autori della scena italiana e internazionale, tavole rotonde, focus



**Tramedautore** rientra tra gli appuntamenti più attrattivi della città di Milano, con un'identità giovane e dinamica che offre occasioni di arricchimento con spettacoli innovativi nel linguaggio e all'insegna della contemporaneità.

Oltre che un grande momento di spettacolo dal vivo e vetrina della vitalità del nostro nuovo teatro, il festival è un progetto di partecipazione di giovani artisti che offre loro occasioni di crescita, di valorizzazione, stimolando la creazione di opportunità di lavoro anche in un quadro internazionale.

Da tempo impegnati nella direzione dello scambio e dell'integrazione europea e internazionale, avendo ospitato nel corso di molte edizioni il teatro di oltre 52 paesi europei ed extra europei, con i due prossimi appuntamenti, 2014 e 2015, dedicati a **Eurasia**, emergono attraversamenti e sconfinamenti dall'Europa al continente asiatico in maniera ancora più significativa.

## EURASIA

**PORTOGALLO | IRLANDA | ITALIA | GRECIA | SPAGNA |  
FRANCIA | COREA DEL SUD | SINGAPORE**

Quest'anno la sezione internazionale è dedicata ai paesi che si collocano in tutti i sensi alle due estremità opposte del continente Eurasiatico: i PIIGS - paesi impoveriti dell'Europa Occidentale (Portogallo, Irlanda, Italia, Grecia e Spagna) e due dei quattro Asian Tigers (Sud Corea e Singapore). "Tigri asiatiche", infatti, è il nome che è stato attribuito a questi paesi verso la fine degli anni '90 per via del loro ininterrotto sviluppo economico negli ultimi decenni.

Sul **fronte europeo**, il festival ha in animo quindi un focus sull'Europa e accoglierà il progetto PIIGS di Barcellona istituito da **Perpetuummobile** e **Espai de creació Nau Ivanow** che hanno creato il primo Festival di teatro sul dramma della crisi. L'acronimo PIIGS, coniato dalla stampa inglese con una connotazione spregiativa (in inglese rimanda a 'maiali'), rappresenta i paesi dell'Unione Europea con problemi economici e di bilancio: Portogallo, Irlanda, Italia, Grecia e Spagna. Il festival (si è svolto a Barcellona nel mese di luglio), ha commissionato la scrittura di cinque testi a cinque autori (residenti nei paesi cosiddetti PIIGS), sulla crisi economica e sociale che l'Unione Europea sta vivendo. Le opere e gli autori selezionati del progetto PIIGS che apriranno il festival sono:

*Resgate* di Armando Nascimento Rosa (Portogallo); *Dayshift* di Darren Donohue (Irlanda); *Confessione di un ex presidente che ha portato il suo paese sull'orlo della crisi* di Davide Carnevali (Italia); *Roof* di Maria Tranou (Grecia); *La Crida* di Ferran Joanmiquel Pla (Spagna).

Ancora dall'Europa arriva *Remulus*, una nuova produzione francese con un cast di 12 attori, sul conflitto tra nomadismo e stanzialità, a partire dal concetto di cittadinanza, con una drammaturgia "collettiva" che riunisce autori italiani, rumeni, tedeschi, francesi.

Sul **fronte asiatico**, anche in vista dell'attenzione che dedicheremo alla Cina nel 2015, ci saranno autori e artisti provenienti da **Corea del Sud** (quarta economia più grande d'Asia e famosa come un paese di alta tecnologia. Nel corso del ventesimo secolo, il paese fu soggetto a una significativa emigrazione verso la Cina, Stati Uniti, Giappone e negli Stati dell'ex Unione Sovietica) e **Singapore** (centro finanziario del mondo e una delle principali città cosmopolite del globo, con un importante ruolo nel commercio internazionale).

**Società del futuro:** così appaiono questi due paesi per via del loro ininterrotto sviluppo economico e sociale. Ma sono anche nazioni che conservano dei forti tratti arcaici. I due testi scelti per il festival rispecchiano, ciascuno a modo suo, questo forte contrasto tra il futuristico e l'antico, e raccontano la transizione del nostro mondo verso la globalità, attraverso una grande umanità e minuzia dei particolari, come nel caso di *Best Of* di Hareesh Sharma (Singapore) e la forza espressiva di fonti quotidiane (giornali, annunci, etc.) in *Confessions of Mr. Kim, Lee and Park* di Kim Kwang-Lim (Corea del Sud). In questi riflessi speculari delle Tigri Asiatiche paradossalmente ci riconosceremo anche noi europei.

**Sezione Italiana.** Oggi il richiamo a un più stretto legame fra teatro e "agenda sociale" è diventato prioritario e, se è difficile, obiettivamente, ridisegnare linee su cui proiettare l'utopia possibile, ridefinire i concetti di uomo e cittadino, di umanità e società, di uguaglianza e diversità, resta necessario partecipare alla creazione di società più eque, a partire dalla produzione di opere che affondano su tematiche di forte attualità sociale. Nasce da qui dunque l'invito che il festival ha rivolto anche ad autori e artisti della scena italiana ed europea a proporsi come "agitatori di coscienze". Il festival apre, perciò, con un omaggio a Dario Fo (agitatore per eccellenza) con *Studio per Storia di Qu*, diretto da Massimo

Navone, con un cast di oltre 25 giovani attori e musicisti, scelti tra i migliori dell'eccellenza formativa: un'esperienza di collaborazione tra giovani attori, scenografi, costumisti, musicisti e video maker. *Il partigiano Franca* è l'omaggio a Franca Rame, con Marina De Juli, attrice che ha lavorato per vent'anni con lei, e tre musicisti.

E altri protagonisti che raccontano le vicende della nostra Italia d'oggi: la TV trash, le storture finanziarie, i falsi modelli di vita, il consumismo sessuale e i sistemi patriarcali arcaici, con autori già espressivamente maturi come Massimo Sgorbani con il suo *Fiorirà la mandragola*, gli emergenti come Tobia Rossi per *La mia massa muscolare magra*, l'attrice-attrice Elisa Porciatti con *Um-monte*, esponenti di un teatro d'impegno quale Patrizia Pasqui che firma per Emergency *Stupidorisiko*.

A chiudere il festival una storia di femminilità umiliata, e, insieme, un omaggio alla lingua siciliana (efficacemente declinata con quella italiana) con *Taddrarite* scritto e diretto da Luana Rondinelli, miglior spettacolo al Roma Fringe Festival 2014.

Tramedautore partecipa all'iniziativa IL Tempo delle Donne - Corriere della Sera.

## STAFF

Direzione Artistica

Angela Lucrezia Calicchio e Tatiana Olear

Organizzazione

Laura Favero Fransos, Valentina Pagano (consulenza)

Comunicazione e promozione

Cristina Davenia, Alessia Tagliabue

Ufficio Stampa

Maddalena Peluso

Comunicazione Web

Cinzia Santomauro

Web

Iginio De Monti

Responsabile tecnico

Amleto Diliberto

Servizi amministrativi

Il Studio

Fotografo del Festival

Pino Montisci

Spettacolo

Concerto

Conferenza

## GIOVEDÌ 18 SETTEMBRE

ORE 18.00 CHIOSTRO NINA VINCHI | SALA CONFERENZE

**CONVERSAZIONE CON I 5 AUTORI DEL PROGETTO PIIGS**

ORE 19.00 PICCOLO TEATRO GRASSI | ITALIA

**CONFESIONE DI UN EX PRESIDENTE CHE HA PORTATO IL SUO PAESE SULL'ORLO DELLA CRISI**

di Davide Carnevali

ORE 21.00 PICCOLO TEATRO GRASSI | GRECIA

**ROOF (IL TETTO)**

di Maria Tranou

## VENERDÌ 19 SETTEMBRE

ORE 18.30 PICCOLO TEATRO GRASSI | PORTOGALLO

**RESGATE (Il riscatto)**

di Armando Nascimento Rosa

ORE 20.30 PICCOLO TEATRO GRASSI | IRLANDA

**DAYSHIFT**

di Darren Donohue

ORE 22.00 PICCOLO TEATRO GRASSI | CHIOSTRO NINA VINCHI | SPAGNA

**LA CRIDA (L'appello)**

di Ferran Joanmiquel Pla

## DOMENICA 21 SETTEMBRE

ORE 16.00 PICCOLO TEATRO GRASSI | FRANCIA

**REMULUS**

drammaturgia collettiva

ORE 18.00 PICCOLO TEATRO GRASSI | CHIOSTRO NINA VINCHI

**CONCERTO DI MUSICA ROM CON JOVICA JOVIC**

ORE 20.30 PICCOLO TEATRO GRASSI | FRANCIA

**REMULUS**

## LUNEDÌ 22 SETTEMBRE

ORE 18.00 CHIOSTRO NINA VINCHI | SALA CONFERENZE

**CONTINENTE EURASIA. STORIA, CULTURA E POLITICA**

a cura di Aldo Ferrari

ORE 19.00 CHIOSTRO NINA VINCHI | SALA CONFERENZE

**I DUE ESTREMI DELLA CULTURA >< OCCIDENTE, ORIENTE**

a cura della casa editrice ObarraO

ORE 20.30 PICCOLO TEATRO GRASSI | COREA DEL SUD

**CONFESSIONS OF MR. KIM, LEE AND PARK**

di Kim Kwang-Lim

## MARTEDÌ 23 SETTEMBRE

ORE 20.30 PICCOLO TEATRO GRASSI | SINGAPORE

**BEST OF**

di Haresh Sharma

## MERCOLEDÌ 24 SETTEMBRE

ORE 18.30 LUOGO DA DEFINIRE

**CONVERSAZIONE CON MASSIMO NAVONE E LA COMPAGNIA INTORNO ALLA STORIA DI QU**

ORE 20.30 PICCOLO TEATRO STUDIO MELATO

**STUDIO PER STORIA DI QU**

di Dario Fo e Franca Rame

## GIOVEDÌ 25 SETTEMBRE

ORE 20.30 PICCOLO TEATRO STUDIO MELATO

**STUDIO PER STORIA DI QU**

## VENERDÌ 26 SETTEMBRE

ORE 19.00 PICCOLO TEATRO GRASSI

**LA MIA MASSA MUSCOLARE MAGRA**

di Tobia Rossi

ORE 21.00 PICCOLO TEATRO GRASSI

**FIORIRÀ LA MANDRAGOLA (una sit-com)**

di Massimo Sgorbani

## SABATO 27 SETTEMBRE

ORE 16.00 PICCOLO TEATRO GRASSI

**STUPIDORISIKO - Una geografia di guerra**

di Patrizia Pasqui

ORE 20.30 PICCOLO TEATRO GRASSI

*Omaggio a Franca Rame*

**IL PARTIGIANO FRANCA**

di Marina De Juli

## DOMENICA 28 SETTEMBRE

ORE 16.00 PICCOLO TEATRO GRASSI

**UMMONTE**

di e con Elisa Porciatti

ORE 20.30 PICCOLO TEATRO GRASSI

**TADDRARITE (Pipistrelli)**

di Luana Rondinelli